athletisme

BULLETIN DES CHAMPIONNATS BULCANIQUES D'ATHLETISME

No. 4 — 9 SEPTEMBRIE 1847

La Bulgarie fête aujourd'hui 3 ans depuis sa libération. A cette ocasion, tous les peuples balcaniques envoient leur chaleureux salut à l'héroique peuple bulgare et à son chef génial, Gheorghi Dimitroff

Au moment de la separation

Après quelques jours passés parmi nous, vous les enfants de quatre pays, vous prenez le chemin du retour, chacun vers sa patrie.

Vous retournez à vos outils, vous constructeurs de voies férrées et de ponts, forgerons, tisserands, intellectuels. La terre qui doit être travaillée vous attend, ainsi que ceux qui vous sont chers.

Vous avez certainement appris bien des choses, pendant ces quelques journées passées parmi nous, vous avez connu un monde nouveau, vous avez lié des amitiés nouvelles. Certains d'entre vous rentrent couverts des lauriers de la victoire, les autres, riches de l'expérience d'une lutte loyale menée sur le Stade, où l'amitié et la beauté des compétitions comptent bien plus que la victoire.

Mais vous tous avez appris à nous connaître pendant ces journées. Nous vous avons donné ce que nous possédons de meilleur: nous vous avons donné notre sincère amitié, celle de la jeunesse roumaine. Aujourd'hui, alors que nous vous voyons pour le dernière fois, nous vous adressons une prière: celle de raconter aux votres à votre retour, tout ce que vous avez vu ici chez nous.

Dites-leur que nous travaillons à un avenir meilleur et que dans cette tâche nous n'avons pas de plus ardent désir que celui de vous savoir à nos côtés.

Dites-leur que ce que nous avons réalisé en ces trois années de liberté, nous l'avons fait guidés par la pensée que nous travaillons pour tous les peuples paisibles, nos voisins.

Dites-leur que vous nous avez aidé à passer des années difficiles, dont nous nous sommes relevés, plus forts qu'auparavant, et que nous ne l'oublierons pas.

Dites-leur enfin que vous avez retrouvés ici, des frères — non pas des étrangers, — et que même si vous n'avez pu comprendre toujours notre langue, vous avez compris ce que nos coeurs vous disaient.

Nous savons que celà sera ainsi et vous remercions en vous disant: au revoir et à bientôt.

La Hongrie, gagnante des Championnats Balkaniques d'Athletisme de 1947

De nouveaux records améliorés dans la derniere journée. Solennité de la cloture des Concours

Le dernier jour des Championnats ne différa guère des journées précédents. Bien au contraire, la solennité de clotûre des compétitions uli donna un faste faste encore plus grand, inégalé jusqu'à présent à Bucarest par aucune rencontre internationale.



Marche des partisans: les equipes bulgare et roumanie sur le trajet

Le programme, fort chargé, soumit les athlètes à de grands efforts lesquels furent récompensée par des victores, de bon résultats et même simplement par le fait de représenter les couleurs de son pays.

Au cours de la matinée, se déroula la seconde partie du décathlon, lorsque le record yougoslave fût depassé par les deux représentants de la République du Maréchal Tito.

Dans l'après midi, les tribunes du Stade sont surchargées de monde et se montrent insuffisantes. Cela était à prévoir après les résultats réalisés par les athlètes les jours précédents.

Ce qui avait caracterisé la veille, c'est à dire la pluie de records, se répéta et empêcha l'interêt du public de faiblir un seul instant.

A tour de rôle les épreuves se d-roulent et les champions sont couronnés au son des hymnes nationaux.

Le Stade de l'A. N. E. F. devint un véritable temple de la jeunesse, dans au sein du quel spectateurs et concurrents vivalent intensément les minutes des efforts suprêmes. Debouts, pénétrés de l'importance du moment, tous écoutaient en silence les hymnes, attendant les derniers accords pour donner libre cours à leurs acclamations.

Le dernier jour compléta les émotions des journées précédentes, atteignant le paroxisme. Le public roumain, non habitué au spéctacle des grands concours athlétiques, a été en quelque sorte, surpris par les résultats de ces championnats. Il s'est toutefois rapidement habitué à la discipline du stade, ainsi qu'a celle des épreuves encourageant objectivement, les performances des athlètes.

Records et résultats de taille européenne

Si nous tenons compte des impressions du premier moment, nous aprennons que le grand succès des Championnats Balkaniques d'Athlétisme consiste dans les résultats excellents ainsi que dans les records enrégistrés au cours de ces trois journées.

En est-il une preuve plus éclatante que celle des 13 records bulgares, 9 records roumains, 5 yougoslaves, 3 albanais et 3 hongrois. En comparant ces trois beaux résultats nous apprenons qu'ils s'inscrirent au tableau des performances européennes. C'est le cas pour le saut à la perche, 400 m. haies, 10.000 m. plat, 400 m. plat, marteau, javelot, hauteur, 800 m. plat — femmes — longueur — femmes, disque — femmes — relais 4x100 — femmes.

Voici pourquoi nous pouvons considérer les championnats d'athlétisme comme une pleine reussite, confirmant les espoirs que les nations des Balkans avaient placés dans les résultats de ces jeux.

Les Jeux Balkaniques, devenus la plus grande compétition sportive européenne, prouve aujourd'hui au monde entier que les peuples de cette partie du globe sont sur le varitable chemin de la liberté et de la d-mocratie reussissant à cimenter une amitié indestructible.

La collaboration sportive s'étesndra aussi aux autres domaines d'activité, réalisant ainsi une hormonie dont l'absence s'était trop fait sentir.

La Hongrie gagné les Championnats d'Athlétisme de 1947

La fin de ces rencontres coincide avec la victoire de l'équipe représentant la Hongrie autant, pour les garçons que pour les filles.

Présentant une équipe parfaitement homogène, et des athlètes d'une valeur supérieure, la Hongrie a pleinement mérité de gagner le titre de championne.

Le comportement de ses athlètes, au dessus de toute critique, a constitué une bonne propagande pour l'athlétisme hongrois en Roumanie, et fût en même temps le couronnement de 50 années d'activité, célébré il y a quelques semaines.

La Jougoslavie classée seconde, procura une agreable surprise. La constance dont firent preuve ses athlètes mais surtout l'homogeneté de l'équipe présente à chaque épreuve, constituèrent son succès.

Le progrès évident realisé par chaque pays, par la Hongrie, Jougoslavie, Roumanie, Bulgarie Albanie et Trieste, indiquent les horizons lumineux vers lesquels se dirigent l'athlétisme balkanique.

Solennité de la cloture des Championnats

Les milliers de spectateurs n'ont quitté les arènes que fort tard, alors que la nuit était déjà tombée, après que les prix eussent été distribués aux nations participantes.

Le premier Ministre, Mr. le Dr. Petru Groza, Président du Conseil des Ministres, rentré de sa visite de Prague tint personnellement à féliciter les représentants des pays participants, pour les efforts faits en vue de réaliser leurs ideals.

Faisant ressortir la signification dela journée Mr. le Dr. Petru Groza remarque le fait que les temps nouveaux que nous vivons, nous font voir d'une manière limpide, la démocratie et la liberté que les peuples des Balkans ont réussi à conquérir.

La signification en est encore plus grande. Notre voisine et amie la Bulgarie fête aujourd'hui sa libération de sous le joug fasciste.

Mais ce n'est pas seulement la fête de la Bulgarie mais bien celle de toute ses voisines et amies les nations démocratiques.

Un autre esprit domine le Stade que celui de la vie de tous les jours: l'estime objective et le respect de l'adversaire, ainsi que l'aide spontanée offerte au camarade en difficulté. C'est ainsi que la Marche des Partisans est devenu la symbole des Championats Athlétiques.

Discours du Premier Ministre, M. le Dr. Petru Groza a la cloturee des Championnats Balkaniques

Les championnats balkaniques sortent le seeau des temps nouveaux. Ils évoluent sous le régime de la liberté intégrale des peuples, sous le régime démocrate.

Tour à tour, vos patries et la nôtre, ont été libérées du joug de la terreur. Aujourd'hui même, un de nos pays fête le jour de sa libération. Et la fête de la Bulgarie est la fête de tous les pays du basin du Danube. C'est pourquoi nous la fêtons tous avec un élan unanime.

Une constatation qui s'impose, de prime abord, est que dans l'ère où nous vivons, l'esprit qui domine le terrain sportif est plus fraternel, plus empreint de camarderie, plus exempt que jamais de toute brutalité et inimitié. Il fait que même que lorsque, d'on subit une défaite l'amitié à l'égard du vainqueur reste inaltérée. Il a banni la haine pour l'adversaire qui se manifestait naquère même envers les hôtes. Ces moeurs persistaient au début de la nouvelle ère et formait pour nous un sujet de grave soucis. Maintenant nous n'en avons plus cure. L'apport de chaque peuple a été aprécié à sa juste valeur, l'esprit qui doit nous quider sur le terrain sportif, aussi bien que dans nos autres rapports, s'est pleinement manifesté. Voila une note nouvelle que nous enregistrons avec satisfaction.

Nous avons assisté à un nouveau genre de compétitions: la Marche des Partisans. Sous sa forme sportive elle a une importance symbolique. Dans ce mode de compétition l'équipe garde une solidarité totale jouche sonbu au même moment, celui qui tombe est secouru et amené au point final

(Continuare pe verso)

un athlète parle

Des fleurs pour Zeno

Zeno Dragomir, deux fois champion balkanique et depuis dimanche, recordman de 4 m. a declanché, par sa performance, l'enthousiasme des 12.000 spectateurs présents à l'A.N.E.F.

Dix minutes durant, il fût le centre de l'attention et des acclamations d'un public en délir.

A un moment donné, d'une tribune, quelqu'un vient lui apporter un splendide bouquet de fleurs. Zeno, supris au début, se ressaisit et damande, soucieux:

— De la part de qui? Est-elle blonde?

Un qui compte pour deux

Sur l'estrade des gagnants, parût dimanche un concurrent qui portait deux numéros différents. Un spectateur auquel rien n'échappe, le remarque et s'en étonne à haute voix:

— Pourquoi celui-ci porte-t-il deux numéros?

— Mais parcequ'il compte pour deux, fût la prompte réponse d'un autre.

— Alors, pourquoi occupe-t-il la troisième place?

— ? ! ?

Notes Anglo—Américaines

Un jeune athlète albanais lança le marteau moins loin que les autres. D'une tribune, un néophite demande à un connaiseur de l'athlétisme, la cause de cette performance relativement faible et au dessous des possibilités du robuste athlète albanais. Notree expert l'éclaira de la sorte: l'héro que Albanie est un petit pays. Si à present notre athlète lançait la marteau plus loin, celui-ci risquerait de tomber en Grèce, ce qui provoquerait, sans aucune doute, des complications diplomatiques, suivies de diverses notes anglo-americaines...

Les ficelles des Triestois

L'équipe pleine d'élan de la Ville de Trieste a fait, dans la Marche des Partisans, une figure plus qu'honorrable. Mais ce qui a eu un succès tout paticulier, fût la manière ingénieuse par laquelle les Triestois ont résolu la problème de l'entre-aide, donne à un équipier extenué, qui ne pouvait plus marcher: ils le remorquèrent grâce à deux ficelles que tiraient les autres. Ce qui fit dire à un bavard: Ceux-là, savent tirer.. les ficelles.

Campionii Balcanici din 1947
Champions Balkaniques de 1947

Fete—Femmes

100 m. plat: Alma Butja (J) 12.8.

800 m. plat: Edith Treybal (R) 2:23.7.

80 m. garduri — haies: Margareta Lassel (R) 13.1.

4x100 m. plat: Ungaria 50:6.

Inăiţime — hauteur: Maria Rochonczi (U) 1.50.

Lungime — longueur: Koledin (J) 5.47.

Greutate — poids: Radosavljevici (J) 12.30.

Disc — disque: Balasz (U) 36.60.

Suliţă — javelot: Maria Rohonczi (U) 37.26.

Triathlon: Seculici (J) 1980 pt.

BAEŢI — HOMMES

100 m. plat: Ion Moina (R) 10:8.

200 m. plat: Ion Moina (R) 22:3.

400 m. plat: Ion Moina (R) 47.8.

800 m. plat: Marossi (U) 1:57.

1500 m. plat: Garay (U) 4:01.6.

5000 m. plat: Szegedy (U) 15:11.8

10.000 m. plat: Szighety (U) 31:41.2

(Continuare pe verso)